

Legendy wietnamskie

Instytut Językoznawstwa UAM

Legendy wietnamskie

Tom I

Redakcja:
Anna Krystkowiak
Nguyen Chi Thuat



Poznań 2017

Projekt okładki:
Katarzyna Moszyńska

Ilustracje:
Katarzyna Moszyńska

Redaktorzy tomu:
Anna Krystkowiak
Nguyen Chi Thuat

© Copyright by autorzy, tłumacze & Wydawnictwo Rys

Wydanie I, Poznań 2017

ISBN 978-83-65483-38-6

Wydanie:



Wydawnictwo Rys
Dąbrówka, ul. Kolejowa 41
62-070 Dopiewo
tel. 0600 44 55 80
www.wydawnictworys.com
e-mail: rysstudio@o2.pl

Spis treści

Wstęp	5
Tam Cam (Tám Cám)	9
Dwie księżniczki z dynastii Tran (Hai nàng công chúa nhà Trần)	19
Legenda o arbuzie (Sự tích dưa hấu)	23
Legenda o bagiewniku (Sự tích chim quốc)	29
Legenda o betelu (Sự tích trầu, cau và vôi)	33
Legenda o durianie (Sự tích trái sầu riêng).....	37
Legenda o kukułce (Sự tích chim tu hú).....	41
Legenda o Jeziorze Ba Be (Sự tích hồ Ba Bể).....	45
Legenda o banh chung i banh day (Gốc tích bánh chung và bánh dày)	49
Legenda o Jeziorze Zwróconego Miecza (Sự tích hồ Gươm)	53
Legenda o bambusowym palu (Sự tích cây nêu ngày Tết).....	57
Legenda o powstańcu, który został królem (Lê Lợi).....	61
Troskliwa żona i jej dwóch mężów (Trình phụ hai chồng).....	65
Atramentowy Staw (Sự tích đầm mực).....	69
Legenda o dzielnym rybaku (Yết Kiêu).....	73
Magiczne włosy (Ba Vàng).....	77
Krowy tłuste czy krowy chude (Bò béo bò gầy).....	81
Pomysłowy królik (Mưu con thỏ).....	87
Legenda o komarze (Sự tích con muỗi).....	91
Legenda o kuropatwie (Sự tích chim đa đa)	95
Legenda o małpie (Sự tích con khỉ).....	99
Kolor wrony (Gốc tích bộ lông quạ và bộ lông công).....	103
Starzec i zwierzęta (Sự tích con dã tràng)	107
Sprawiedliwy mandaryn (Phân xử tài tình)	113
Legenda o kobiecie, która zamieniła się w kamień (Sự tích đá Vọng phu).....	119
Pieśniarka walcząca z najeźdźcą (Người à đảo với giặc Minh).....	123
Legenda o mądrym chłopcu (Em bé thông minh)	127
Legenda o Thien i Dia (Cửa thiên trã địa)	133
Niezwykła kusza (Mỵ Châu – Trọng Thủy hay là truyện nỏ thần).....	137
Cudowne dziecko (Thánh Gióng).....	143
Legenda o biedaku, który został królem (Thạch Sanh)	149
Milcząca księżniczka (Làm cho công chúa nói được).....	157
Żona wojaka (Vợ chàng Trương).....	161
Krzywda Thi Kinh (Quan âm Thị Kính).....	167
Wykaz legend wraz z nazwiskami tłumaczy	172